



EMBASSY OF JAPAN  
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

## PRESS RELEASE

No.39 PR-20/EoJ

18 December 2020

### **Japan Provides US\$392,371 for Constructing Road, Rehabilitating Irrigation and Strengthening Agricultural Cooperatives**

The Government of Japan has agreed to provide US\$392,371 in total for three recipient organisations under the framework, *The Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects* (“KUSANONE” Grant). The Grant Contracts were signed today between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the three recipients respectively, to carry out the following projects.

1. ‘The Project for Road Improvement in Andong Teuk Commune, Botum Sakor District, Koh Kong Province’ (US\$196,350)

Recipient: Koh Kong Provincial Department of Public Works and Transport

In this project, 750 meters of an unpaved road will be paved with concrete and 2 pipe culverts will be installed for stagnant water prevention at Botum Sakor district in Koh Kong province. It is expected to benefit more than 2,400 people by providing better access to public services such as schools, markets and health centers, and also accelerating regional economic activities by making transportation of agricultural crops easy.

2. ‘The Project for Rehabilitating Rong Damrey Irrigation in Kampong Chhnang Province’ (US\$90,158)

Recipient: Kampong Chhnang Provincial Department of Water Resources and Meteorology

In this project, 940 meters of existing old embankment will be rehabilitated at Rolea Biar district in Kampong Chhnang province. It is expected to benefit more than 2,300 local people by securing efficient water supply for agricultural activities and the rehabilitated embankment used as an access road to transport agricultural crops easily, and result in improvement of their quality of life.

3. ‘The Project for Strengthening Agricultural Cooperatives in Koh Nheak District and Sen Monoroum City, Mondulkiri Province’ (US\$105,863)

Recipient: Mondulkiri Provincial Department of Agriculture, Forestry and Fisheries

In this project, a warehouse and a rice milling machine will be provided at Samaki Meanrith Agricultural Cooperative at Koh Nheak district. A vegetable shipping center with a cool storage will also be constructed at Samaki Monoroum Agricultural Cooperative at Saen Monoroum city in Mondulkiri province. It is expected that approximately 60 farmers belong to those Agricultural Cooperatives and 390 households at the project site will gain benefit from improvement in quality of their agricultural products and added value chain through Agricultural Cooperative’s business.

These assistances are based on the commitment of co-chair’s statement of 13th Mekong-Japan foreign minister’s meeting on 9 July 2020 which says “Implementing approximately 91 million USD worth Grant Assistance for Grass-Roots Human Security Project in FY 2020 as KUSANONE Mekong SDGs initiative, aimed at supporting the social and economic development of local communities and villages across the Mekong region”.

Japan’s “*KUSANONE*” *Projects* started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia’s reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and/or misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$62 million for mainly local authorities and non-governmental organizations to implement 635 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

---

*Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia*

*Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330*

*Email: [eco.jpn@pp.mofa.go.jp](mailto:eco.jpn@pp.mofa.go.jp)*

*Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>*



**ស្ថានទូតជប៉ុន**

**ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន**

លេខ.39 PR-20/EoJ

ថ្ងៃទី១៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២០

**ជប៉ុនផ្តល់ ៣៩២,៣៧១ដុល្លារអាមេរិក  
សម្រាប់ការស្ថាបនាផ្លូវថ្នល់ ស្ពានប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រ  
និងពង្រឹងសហគមន៍កសិកម្ម**

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣៩២,៣៧១ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការ  
ចំនួនបី ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ  
(ជំនួយគូសាលាណា) ។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ា  
សាហ៊ីរ៉ូ ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង  
អ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងបី សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

១. គម្រោងកែលម្អផ្លូវថ្នល់ក្នុងឃុំអណ្តូងទឹក ស្រុកបុទុមសាគរ ខេត្តកោះកុង  
(១៩៦,៣៥០ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូនខេត្តកោះកុង  
ក្នុងគម្រោងនេះ ផ្លូវគ្រួសប្រវែង ៧៥០ម៉ែត្រនឹងត្រូវបានចាក់បេតុង ហើយបំពង់លូចំនួន ២ នឹងត្រូវបានត  
ម្លើងដើម្បីបញ្ចៀសកុំឲ្យមានទឹកជក់ នៅស្រុកបុទុមសាគរ ខេត្តកោះកុង។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថា  
នឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនជាង ២,៤០០នាក់ តាមរយៈការទទួលបានសេវាសាធារណ ដូចជា  
សាលារៀន ផ្សារ និងមណ្ឌលសុខភាពប្រសើរជាងមុន ព្រមទាំងបង្កើនសកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់  
តាមរយៈការធ្វើឲ្យការដឹកជញ្ជូនដំណាំកសិកម្មមានភាពងាយស្រួល។

២. គម្រោងស្តារប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្ររោងដំរី ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង (៩០,១៥៨ ដុល្លារអាមេរិក)  
អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ឆ្នាំង

ក្នុងគម្រោងនេះ ទំនប់ទឹកចាស់មួយដែលមានប្រវែង ៩៤០ ម៉ែត្រនឹងត្រូវបានស្តារឡើងវិញក្នុងស្រុក  
រលាប្បៀរខេត្តកំពង់ឆ្នាំង។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថានឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនក្នុងតំបន់  
ជាង ២,៣០០នាក់ ដោយធានាក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ទឹកប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពសម្រាប់សកម្មភាពកសិកម្ម  
ហើយទំនប់ទឹកដែលស្តាររួចនោះនឹងត្រូវបានប្រើជាមធ្យោបាយធ្វើដំណើរដើម្បីដឹកជញ្ជូនដំណាំកសិកម្ម  
បានយ៉ាងងាយដែលជាលទ្ធផលនឹងធ្វើឲ្យគុណភាពនៃជីវិតរបស់ពួកគាត់មានភាពប្រសើរឡើង។

៣.គម្រោងពង្រឹងសហគមន៍កសិកម្មនៅស្រុកកោះព្រៃកនិងក្រុងសែនមនោរម្យ

ខេត្តមណ្ឌលគីរី (១០៥,៨៦៣ ដុល្លារ)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទខេត្តមណ្ឌលគីរី

ក្នុងគម្រោងនេះ ឃ្លាំងស្តុកនិងម៉ាស៊ីនកិនស្រូវនឹងត្រូវបានផ្តល់ជូននៅសហគមន៍កសិកម្មសាមគ្គីមានវិទូ នៅស្រុកកោះព្រៃក។ មជ្ឈមណ្ឌលប្រមូលផ្តុំដេចខ្ទប់និងចែកចាយកសិផលរួមជាមួយនឹងបន្ទប់ត្រជាក់ រក្សាកសិផលក៏នឹងត្រូវបានសាងសង់នៅក្នុងសហគមន៍កសិកម្មសាមគ្គីមនោរម្យ ក្រុងសែនមនោរម្យ ខេត្តមណ្ឌលគីរី។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថាកសិករប្រហែល ៦០ នាក់ដែលជាសមាជិកនៃសហគមន៍ កសិកម្ម និង ប្រជាជន៣៩០ គ្រួសារនៅក្នុងទីតាំងគម្រោងនឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីការកែលម្អ គុណភាពផលិតផលកសិកម្មរបស់ពួកគាត់និងខ្សែសង្វាក់តម្លៃបន្ថែមលើអាជីវកម្មរបស់សហគមន៍ កសិកម្ម។

ជំនួយទាំងនេះគឺផ្អែកលើការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់សហប្រធាននៃកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសមេគង្គ-ជប៉ុន លើកទី ១៣ នៅថ្ងៃទី ៩ ខែកក្កដាឆ្នាំ ២០២០ ដែលបានថ្លែងថា “ការអនុវត្តជំនួយឥតសំណងសម្រាប់ គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូច សន្តិសុខមនុស្សជាតិឆ្នាំ២០២០ ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមគូសាណូណិមេគង្គសម្រាប់ គោលដៅអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចីរភាព ដែលមានទឹកប្រាក់សរុប ៩១លានដុល្លារអាមេរិក ដែលរៀបចំ ឡើងក្នុងគោលបំណងទ្រទ្រង់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមកិច្ច នៅតាមភូមិស្រុក ថ្នាក់មូលដ្ឋានទូទាំង តំបន់មេគង្គ”។

ជំនួយឥតសំណងគូសាណូណិមេគង្គរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រ ដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍនិងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋា ន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និង ភាពអកុសល ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូរ របស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង៦២លានដុល្លារអាមេរិកដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិ បាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាណូណិមេគង្គ៣៥គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

---

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០  
អ៊ីម៉ែល៖ [eco.jpn@pp.mofa.go.jp](mailto:eco.jpn@pp.mofa.go.jp)  
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ្វឺរី  
ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជា  
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ  
មនុស្សជាតិ  
១៨ ធ្នូ ២០២០

- សូមគោរព លោក អន ដារុធ ប្រធានមន្ទីរសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូនខេត្តកោះកុង
- សូមគោរព លោក ដោក ប៊ុនប៊ុន ប្រធានមន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ឆ្នាំង
- សូមគោរព លោក សុង យាង ប្រធានមន្ទីរកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទខេត្តមណ្ឌលគិរី
- សូមគោរពភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

អរុណសួស្តី អ្នកទាំងអស់គ្នា! ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលបាន រៀបចំពិធីចុះហត្ថលេខាលើ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណងនៃកម្មវិធីKUSANONE គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិនាថ្ងៃនេះ។

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩១ បន្ថែមលើគម្រោងឥណទានសម្បទាននិងជំនួយឥតសំណងខ្នាតធំ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបាននឹងកំពុងអនុវត្តកម្មវិធី KUSANONE នៅកម្ពុជា ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាននិងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងការអនុវត្តគម្រោងរបស់ពួកគាត់។ KUSANONE មានន័យថា “មូលដ្ឋាន” ក្នុងភាសាជប៉ុន។ ក្នុង២៩ឆ្នាំចុងក្រោយនេះស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុងផ្តល់ជំនួយច្រើនជាង ៦០០គម្រោង តាមរយៈជំនួយឥតសំណង KUSANONE ។ យើងមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលគម្រោងទាំងនេះបានចូលរួមចំណែកដោយផ្ទាល់ក្នុងការលើកកម្ពស់គុណភាពនៃជីវភាពនៅតាមមូលដ្ឋានក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ចាប់ពីកន្លែងនេះទៅ ខ្ញុំនឹងថ្លែងសុន្ទរកថាដោយមានការបកប្រែ។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំនឹងណែនាំគម្រោងទាំង៣ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ដូចខាងក្រោម៖

ក្នុងគម្រោងទី ១ សម្រាប់មន្ទីរសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូនខេត្តកោះកុង រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបានផ្តល់ថវិកា ១៩៦,៣៥០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការកែលម្អផ្លូវដើម្បីធានាអោយបាននូវសុវត្ថិភាពក្នុងការឆ្លងកាត់សម្រាប់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ នៅស្រុកបុទុមសាគរខេត្តកោះកុង។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថានឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនជាង ២,៥០០នាក់តាមរយៈការផ្តល់នូវលទ្ធផល

ភាពទទួលបានសេវាសាធារណប្រសើរជាងមុនដូចជាសាលារៀន ផ្សារ និងមណ្ឌលសុខភាពជាដើម ព្រមទាំងបង្កើនសកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់តាមរយៈការធ្វើឲ្យសកម្មភាពដឹកជញ្ជូននៃដំណាំកសិកម្មកាន់តែរលូន ។

ក្នុងគម្រោងទី ២ សម្រាប់មន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ឆ្នាំង រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបានផ្តល់ថវិកា ៩០,១៥៨ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការស្តារឡើងវិញនូវប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រនៅក្នុងស្រុករលាប្បៀរខេត្តកំពង់ឆ្នាំង។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថានឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ជាង ២,៣០០នាក់ ដោយធានាបាននូវការផ្គត់ផ្គង់ទឹកប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពសម្រាប់សកម្មភាពកសិកម្មនិងទំនប់ទឹកដែលស្តាររួចនោះនឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាមធ្យោបាយធ្វើដំណើរដើម្បីដឹកជញ្ជូនដំណាំកសិកម្មបានយ៉ាងងាយហើយជាលទ្ធផលធ្វើឲ្យគុណភាពនៃជីវិតរបស់ពួកគាត់មានភាពប្រសើរឡើង។

ក្នុងគម្រោងទី ៣ សម្រាប់មន្ទីរកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទខេត្តមណ្ឌលគីរី រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបានផ្តល់ថវិកា ១០៥,៨៦៣ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការផ្តល់ឃ្នាំងនិងម៉ាស៊ីនកិនស្រូវ នៅស្រុកកោះព្រែកនិងសាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលប្រមូលផ្តុំវេចខ្ចប់និងចែកចាយកសិផលរួមជាមួយនឹងបន្ទប់ត្រជាក់រក្សាកសិផលនៅក្រុងសែនមនោរម្យ ខេត្តមណ្ឌលគីរី។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថាកសិករប្រមាណ ៦០ នាក់ នៃសហគមន៍កសិកម្មទាំង២ និង ៣៩០ គ្រួសារនៅក្នុងទីតាំងគម្រោងនឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីការកែលម្អគុណភាពផលិតផលកសិកម្មរបស់ពួកគាត់និងខ្សែសង្វាក់តម្លៃបន្ថែមលើអាជីវកម្មរបស់សហគមន៍កសិកម្ម។

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលសង្កេតឃើញថានាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុងមានការអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយខ្ញុំក៏ទទួលស្គាល់ថានៅតែមានបញ្ហាប្រឈមមួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយដើម្បីលើកកម្ពស់គុណភាពជីវភាពរបស់ប្រជាជន។ ប្រទេសជប៉ុននឹងបន្តចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមទាំងនោះតាមរយៈក្របខ័ណ្ឌសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនិងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗ រួមទាំង "គូសាលាណា"។

សូមអរគុណសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃនេះ។ ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។

សូមអរគុណ!